## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

Чернівецький національний університет

імені Юрія Федьковича

На правах рукопису

***Гікова Галина Вікторівна***

УДК 811.112.2’38’37

**СИНТАГМАТИЧНІ ТА ПАРАДИГМАТИЧНІ ВЛАСТИВОСТІ** **ПРИСЛІВНИКІВ У СПОЛУЧЕННІ З ДІЄСЛОВАМИ**

**В СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ МОВІ**

(на матеріалі художніх і публіцистичних текстів)

Спеціальність 10.02.04 – германські мови

Дисертація на здобуття наукового ступеня

кандидата філологічних наук

Науковий керівник:

**Левицький Віктор Васильович**,

доктор філологічних наук, професор

Чернівці – 2007

**ЗМІСТ**

**ВСТУП** 5

**РОЗДІЛ 1**

**ТЕОРЕТИЧНІ ПЕРЕДУМОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ**

**1.1. Сполучуваність слів як об’єкт лінгвістичного дослідження** 14

1.1.1. Лінгвістичні концепції сполучуваності і словосполучення 14

1.1.2. Поняття сполучуваності слів. Проблема визначення

сполучуваності слів 17

1.1.3. Лексична, семантична та граматична сполучуваності слів 19

**1.2. Прислівник у системі частин мови** 23

1.2.1. Прислівник як самостійна частина мови 23

1.2.2. Проблеми співвідношення прислівника з іншими частинами мови 27

1.2.3. Дієслово як компонент сполучення з прислівником 30

**1.3. Функціонально-стильовий аспект дослідження. Поняття стилю** 33

1.3.1. Функціональність стилів 33

1.3.2. Основні характеристики художнього функціонального стилю 35

1.3.3. Основні характеристики публіцистичного функціонального стилю 37

**1.4. Квантитативні методи дослідження** 39

1.4.1*.* Застосування статистичних методів аналізу мови та мовлення 39

1.4.2*.* Матеріали. Процедура отримання статистичних даних 40

**Висновки до розділу 1**  45

**РОЗДІЛ 2**

**СЕМАНТИЧНА СПОЛУЧУВАНІСТЬ ПРИСЛІВНИКІВ З ДІЄСЛОВАМИ**

**В ХУДОЖНЬОМУ ТА ПУБЛІЦИСТИЧНОМУ СТИЛЯХ**

**2.1. Особливості семантичної структури прислівників та дієслів** 48

2.1.1. Особливості поділу прислівників за лексико-семантичними ознаками 49

2.1.2. Порівняльний аналіз семантичних класифікацій прислівників 50

2.1.3. Семантична класифікація дієслів 54

**2.2. Співвідношення семантичних ознак у сполученнях прислівників**

**з дієсловами у двох функціональних стилях** 57

2.2.1. Вживання семантичних підкласів прислівників у художньому

і публіцистичному стилях 58

2.2.2. Особливості семантичної сполучуваності прислівників з дієсловами

на рівні підкласів слів у художньому стилі 66

2.2.3. Особливості семантичної сполучуваності прислівників з дієсловами

на рівні підкласів слів у публіцистичному стилі 75

**Висновки до розділу 2**  81

**РОЗДІЛ 3**

**ЛЕКСИЧНА СПОЛУЧУВАНІСТЬ ПРИСЛІВНИКІВ З ДІЄСЛОВАМИ**

**ТА ЇХ ПАРАДИГМАТИЧНІ ЗВ’ЯЗКИ У ДВОХ ФУНКЦІОНАЛЬНИХ СТИЛЯХ**

**3.1. Сполучуваність на лексичному рівні** 84

3.1.1. Порівняльний аналіз сполучуваності високочастотних прислівників

у двох функціональних стилях 85

3.1.2. Порівняльний аналіз частоти та інтенсивності сполучуваності

прислівників з дієсловами в художньому та публіцистичному стилях 93

**3.2. Особливості лексичної сполучуваності прислівників з**

**дієсловами в художньому стилі** 95

3.2.1. Сполучуваність прислівників часу 95

3.2.2. Сполучуваність прислівників місця 99

3.2.3. Сполучуваність прислівників причини і мети 103

3.2.4. Сполучуваність прислівників способу дії 105

3.2.5. Сполучуваність модальних прислівників 107

3.2.6. Сполучуваність прислівників ступеня 110

**3.3. Особливості лексичної сполучуваності прислівників із дієсловами**

**в публіцистичному стилі** 114

3.3.1. Сполучуваність прислівників часу 114

3.3.2. Сполучуваність прислівників місця 119

3.3.3. Сполучуваність прислівників причини і мети 122

3.3.4. Сполучуваність прислівників способу дії 124

3.3.5. Сполучуваність модальних прислівників 127

3.3.6. Сполучуваність прислівників ступеня 131

**Висновки до розділу 3**  135

**РОЗДІЛ 4**

**ГРАМАТИЧНА СПОЛУЧУВАНІСТЬ ПРИСЛІВНИКІВ З ДІЄСЛОВАМИ У ДВОХ ФУНКЦІОНАЛЬНИХ СТИЛЯХ**

**4.1. Сполучуваність прислівників з дієсловами на граматичному рівні** 137

4.1.1. Синтаксична зумовленість семантики прислівника 138

4.1.2. Способи вираження категорії часу дієслів 139

**4.2. Вплив семантики часових форм на сполучуваність прислівників з дієсловами в художньому стилі** 142

**4.3. Вплив семантики часових форм на сполучуваність прислівників з дієсловами у публіцистичному стилі** 148

**4.4. Особливості стильової реалізації значень часових форм. Прислівники**

**в часовій кореляції** 155

4.4.1. Прислівники часу 155

4.4.2. Прислівники місця 161

4.4.3. Прислівники причини і мети 164

4.4.4. Прислівники способу дії 167

4.4.5. Модальні прислівники 169

4.4.6. Прислівники ступеня 171

**Висновки до розділу 4**  172

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ** 175

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ** 181

**ДЖЕРЕЛА ДОВІДКОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ** 204

**СПИСОК ДЖЕРЕЛ ІЛЮСТРАТИВНОГО МАТЕРІАЛУ** 206

**ДОДАТКИ** 208

**ВСТУП**

Усебічне вивчення словосполучень з погляду семантичних зв’язків між сло­ва­ми належить до актуальних завдань сучасної лінгвістики. Фор­му­ван­ня і поглиб­лення мовної компетенції неможливе без оволодіння сполучу­валь­ни­ми нормами мови.

Існує універсальна здатність лексем сполучатися між собою на основі відпо­від­них специфічних закономірностей, виявлення яких уможливлює дослідження на­гро­мад­женого конкретного мовного матеріалу і розв’язання комплексу теоре­тич­них питань. Із цього погляду науковий інтерес становлять сло­восполучення при­слівників з діє­словами в німецькій мові, і це не випадково, адже в системі час­тин мови прислів­ни­ку відведено особливе місце: він є самостійною частиною мо­ви, виявляє велику кіль­кість стабільних семантичних зв’я­зків, разом з іменником, діє­словом та при­кмет­ни­ком відзначається високою частотою вживання. У за­галь­но­теоретичному плані при­слівники – пласт лексики, на матеріалі якого можна про­слідкувати мотивуючі зв’я­зки між значенням лексеми та її синтаксичними, сполучувальними, кому­ні­ка­тив­ни­ми й іншими лінгвістичними властивостями.

Лексико-семантичні сполучення прислівників з дієсловами – це не набір окремих значень, а фрагмент мовної картини світу, з властивими йому просторо­вими, часо­вими, причиновими, цільовими та іншими відношеннями, які реалі­зу­ються в тексті.

Особливості сполучуваності мовних одиниць були предметом дослідження ба­гатьох мовознавців, серед яких: Н.Н. Амосова [8], В.К. Андрєєва [10], А.Б. Ані­кіна [11], В.Д. Аракін [15], Л.І. Астрахова [20], О.В. Афанасьєва [21], З. Беркетова [28], В. Вітт [51], В.Г. Гак [55], М.А. Глазман [64], Б.М. Головін [66], Г.В. Данілова [72], В.Н. Дзюба [76], В.Н. Дударєва [78], Н.А. Желєзняк [83], В.Я. Зінов`єва [89], Н.А. Ко­зель­ська [111], Н.З. Котєлова [115], М.П. Кочерган [117], А. И. Кузнєцова [121], В.В. Ле­вицький [125], Н.В. Лісова [129], О.А. Михайлова [140], С.М. Пан­кра­то­ва [155], В.С. Перебийніс [159], О.Л. Полянська [166], О.І. Смирницький [182], Г.А. Уфімцева [197], Л.В. Хведченя [202], Д.М. Шмельов [212] та ін. Вагомий внесок у розвиток теорії сполучуваності зробили В.Г. Адмоні, Ю.Д. Апресян, В.В. Ви­но­гра­дов, Г.О. Винокур, В.А. Звєгінцев, М.М. Копиленко, Є.Д. Поліванов, Ю.С. Степанов, Н.Ю. Шведова, та ін. Найновішими досягненнями у вивченні категорії сполу­чу­ва­нос­ті та функціонування прислівників можна вважати дослід­ження С.Р. Бабушко [25], С.В. Бєлової [29], Ю.С. Бєлозьорової [30], О.В. Ва­си­ленко [43], Ю.Є. Кійко [102-103], Л.М. Коцюк [116], Н.І. Лопатюк [130], Б.В. Ма­к­сим­чука [134], Г.М. Па­хо­лок [157], Н.В. Романової [176], О.М. Торосян [192], німецьких лінгвістів П. Ай­зен­берга [232], Г. Глюка [240], Ф. Шмьое [266].

**Актуальність теми.** Пропонована дисертація присвячена аналізові синтаг­ма­тичних та парадигматичних властивостей прислівників у сполученні з дієсловами. Вибір теми зумовлений, по-перше, тим, що недостатньо вивченою залишається залеж­ність семантичних зв’яз­ків між словами від частоти їх реалізації в текстах різних функціональних сти­лів; по-друге, функціонування прислівників у німецькій мові, зо­кре­ма їх сполучуваність на лексичному, семантичному та гра­ма­тич­но­му рівнях у різностильових текстах, не було об’єктом системного і все­біч­ного вивчення лінгвістів.

**Зв’язок роботи з науковими програмами, планами, темами.** Ди­сертаційна робота входить до комплексної теми «Синхронічне та діа­хро­нічне дослідження функціонально-семантичних характеристик різ­но­рівневих одиниць германських мов», затвердженої Міністерством нау­ки і освіти України (0106U003618), яка роз­роб­ля­ється на кафедрі гер­манського, загального і порівняльного мо­во­знав­ства Чернівецького на­ціонального університету імені Юрія Федь­ковича. Те­му дисертації затверджено вченою радою Чернівецького на­ці­ональ­но­го університету імені Юрія Федьковича (протокол № 2 від 28 січня 2002 року).

У рамках цієї теми дисертантом досліджено особливості сполу­чу­ва­нос­ті прислівників з дієсловами на лексичному, семантичному та грама­тич­ному рівнях у художньому та публіцистичному стилях.

**Метою** дослідження є виявлення синтагматичних та парадиг­ма­тич­них властивостей прислівників у сполученні з дієсловами в сучас­них ні­мець­ких художніх і публіцистичних текстах та встановлення осо­бли­вос­тей їх стильової реалізації. Досягнення поставленої мети передбачає розв’язання таких **завдань**:

* здійснити інвентаризацію лексико-семантичних груп прислівників і дієслів; встановити частотні характеристики і виконати порівняльний аналіз реалізації підкласів прислівників у художньому та публі­цис­тич­но­му стилях з урахуванням частоти вживання, об’єму під­класу та вжи­ва­ності;
* виявити «нульові» сполучення і з’ясувати суміс­ність/несуміс­ність ком­по­нен­тів семантики їх складників на рівні під­класів; з’ясувати наявність/відсутність синтагматичних зв’язків підкла­сів при­слівників та встановити їх силу;
* проаналізувати на парадигматичному рівні зв’язки між підкла­са­ми при­слівників на основі семантичної сполучуваності з дієсловами та гра­фіч­но зобразити їх моделі;
* виокремити високочастотні прислівники кожного семантичного під­кла­су; встановити особливості їх сполучуваності і вживання в кожному з функціо­нальних стилів на лексичному рівні;
* дослідити парадигматичні зв’язки між лексемами окремих під­кла­сів на основі семантичної сполучуваності з дієсловами та графічно зо­бра­зити їх моделі;
* кількісно проаналізувати вживання часових форм дієслів і реа­лі­за­цію їх семантики на основі сполучень з прислівниками; виявити зако­номірності сполучуваності прислівників з дієсловами за моделлю [підклас при­слівника] + [значення часової форми дієслова].

**Об’єктом дослідження** є прислівники сучасної німецької мови.

**Предмет дослідження** – синтагматичні та парадигматичні властивості прислів­ників у сполученні з дієсловами, їх функціонування в художньому і публіцистичному стилях німецької мови.

**Методи дослідження.** Науковий аналіз здійснено методом *лінгвіс­тич­ного опису* як основного засобу інтерпретації мовних фактів. Конкретні завдання дисер­та­ції зумовили використання: *індуктивного* методу, який визначає напрям дослід­ження від накопичення мовного матеріалу до його систематизації та узагальнення результатів; методики *дис­три­бутивного і компонентного аналізу* для уточнення семантичної структури дослід­жуваних сполучень; *контекстуального* методу – для дослідження функціонування лексичних одиниць у тексті; методики *моделювання* лексико-семантичних під­кла­сів слів. Застосовано метод *порівняльного аналізу* для встановлення як спільних власти­вос­тей, так і роз­біжностей у використанні прислівників у худож­ньому та публі­цис­тич­но­му стилях. Залучено *квантитативні* методи дослідження з використанням ком­п’ю­тер­ної обробки матеріалу (в тому числі статистичних по­казників: критерію «хі-квадрат», коефіцієнта спряженості К та коефіцієнта кореляції r).

**Джерела фактичного матеріалу.** Дослідження ґрунтується на ма­те­ріалі художніх і публіцистичних текстів сучасної німецької лі­те­ра­ту­ри. Фактичний матеріал – понад 7000 фіксацій семантичних сполучень (загальний обсяг про­ана­лі­зо­ваного матеріалу складає близько мільйона сло­вовживань) – отримано шляхом вибіркового виписування (кожна де­ся­та сторінка) з текстів сучасної німецької художньої прози (десяти ху­дож­ніх творів п’яти відомих німецьких письменників – Г. Бьоля, М. Валь­зера, К. Вольф, Г. Граса, З. Ленца), а також шляхом наскрізного добо­ру з публіцистичних текстів періо­дич­них видань журналу «Spiegel» (ав­торські статті з рубрик «Німеччина», «Економіка», «Наука і техніка», «Культура»).

**Наукова новизна одержаних результатів** полягає в тому, що: 1) уперше здійснено комплексний, багатоаспектний аналіз синтагматичних та парадиг­ма­тич­них властивостей прислівників у сполученні з дієсло­вами в сучасній німецькій мові на матеріалі художньої прози та пуб­лі­цистики; 2) всебічно розкрито специфіку взаємодії сполучувальних оди­ниць на семантичному, лексичному та граматичному рівнях у тек­стах художнього та публіцистичного стилів; 3) доведено наявність паради­гматичних зв’язків між прислівниками з протилежним значенням; 4) з’ясо­вано взаємовплив семантичних ознак у моделях сполучень [слово] + [слово] та [слово] + [підклас слів]; 5) обґрунтовано вплив семантики часових форм на сполу­чуваність прислівників з дієсловами.

**Теоретичне значення** **одержаних результатів** полягає в з’ясуванні спо­лу­чу­вальних властивостей прислівників у німецькій мові, що ста­но­вить певний внесок у теорію сполучуваності. Вста­новлення семантич­но­го функціонування лексичних оди­ниць у різ­но­стильових текстах у складі словосполучень, аналіз синтагматичних та пара­дигматичних особливостей спо­лучуваності сприятимуть розв’язанню актуаль­них проблем теорії словосполучення та взаємозв’язку семан­ти­ки і син­так­сису. Теоре­тич­ні положення дисертації є підґрунтям для вивчення се­ман­тич­них відношень у системі інших мовних і мовленнєвих одиниць.

**Практичне значення одержаних результатів** визначається пе­ре­ду­сім тим, що висунуті та обґрунтовані в роботі положення й одержані ре­зультати щодо сполу­чу­ва­ності слів у плані семантики можуть бути за­стосовані в теоретичних до­слід­женнях з лек­сики, морфології, теорії дис­курсу, семасіології. Матеріали і висновки дисертації можуть бути ви­користані в працях з лексикології, лекси­ко­гра­фії, за­галь­ного мо­во­знав­ства, квантитативної лінгвістики, порівняльної граматики сучасної німецької мови. Окремі результати можуть знайти застосування при ство­ренні навчально-методичних посібників для студентів-германістів.

**На захист виносяться такі основні положення:**

1. Будь-яка структура в мові ґрунтується на сполучуваності тих чи інших мов­ниходи­ниць. Сполучуваність слів має багатоас­пектний характер. Лексична, семан­тична і гра­матична сполучуваності вза­ємо­пов’язані та взаємозалежні. Піддаючи сло­во­спо­лу­чен­ня класифікації з погляду семантики основних досліджуваних одиниць, можна вия­вити закономірності через семантичні зв’язки між словами за допомогою ста­тис­тич­них методів.

2. Функціональні особливості прислівників як самостійної, невідмінюваної частини мови, що передає ознаку дії чи стану, або ступінь чи міру вияву іншої ознаки, найбільш повно проявляються у текстах пев­ного стилю. У художніх текстах високочастотними є прислівники *часу, місця*, *спо­собу дії*, *ступеня,* *модальні*, у публіцистичних – *причини і мети*. Залежно від стилю перевага надається сполученням із дієсловами певних семантичних під­класів: у художньому – з *когнітивно співвіднесеними* дієсловами, у публіцистич­ному – з діє­сло­вами *активного відношення.*

3. До «нульових» сполучень з пасивною ком­бі­на­то­ри­кою ознак у двох стилях належать сполучення прислівників *місця* з *темпорально співвіднесеними* дієсловами та *причини і мети* зі *статичними* дієсло­вами. Існує взає­мо­зв’язок між семантичними підкласами прислівників і дієслів зі спільною семою локаль­ності, темпоральності й модальності. У двох функціо­наль­них стилях існує статистична залеж­ність між прислівниками *місця* і *локально* *співвідне­сеними* дієсловами.

Вживання, інтенсивність та селективність сполучуваності належать до елемен­тів функціонування мови. Між ними встановлено позитивну кореляцію на рівні підкласів слів у публіцистичному стилі, що свідчить про стандартність його мови. Між частотою вживання та інтенсивністю сполучуваності прислівників існує обернена залежність, характерна для лексем: *sofort, nah, überall, draußen, rasch, leise, eigentlich, sehr, unten, darin, weltweit, irgendwie, langsam, ähnlich, offenbar, ebenfalls, fast.*

4. Між усіма підкласами прислівників та між окремими лексемами в межах підкла­су наявні парадигматичні зв’язки, змодельована структура яких становить складну систему, що містить семантичні зв’язки між синонімічними та антонімічними одиницями, наприклад: *immer ~ nie, noch ~ schon, rechts* *~* *links, langsam* ***~*** *schnell, wenig ~ mehr*.

5. На лексичному рівні як у художньому, так і у публіцистичному стилях ряд прислівників утворює ядро високочастотної міжстильової лексики. Зв’язки з високою інтенсивністю сполучуваності спостерігаються в моделях «слово» + «слово». У публіцистичному стилі це такі: *inzwischen + emporwachsen, weltweit + bilden, weltweit + verkaufen, ähnlich + gelten, ähnlich + es geht;* у художньому: *nun + wissen, später + sehen, sofort + entstehen, plötzlich + machen, plötzlich + wechseln, sofort + finden*, *wo + grenzen.*

6. Сполучуваність прислівників з дієсловами детермінується не лише реалізацією граматичних часових форм дієслова та їх семантики, але й стильовою диференціацією. Залежність між семантикою прислівника і часовою формою дієслова ха­рак­теризується силою зв’язку між граматичним і лексичним смислами та ін­тен­сив­ніс­тю їх сполучуваності. Семантичні підкласи прислівників володіють неодна­ковою інтенсивністю сполучуваності з часовими формами дієслів, а відтак у худож­ній прозі перевага надається значенням „футуральний презенс”, „загальний пре­зенс”, „плюсквамперфект на позначення результативної дії в минулому”, „перфект на позначення минулої дії”, а у публіцистичному стилі – формам „футуральний пре­зенс” та „загальний презенс”. Синтагматичні зв’язки на граматичному рівні вияв­ля­ють функціональну залежність.

**Апробація результатів дисертації.** Результати дослідження об­го­во­рено на наукових семінарах та засіданнях ка­федри германського, за­галь­ного і порівняльного мо­вознавства Чернівецького на­ціонального університету імені Юрія Федь­ковича. Основні те­оретичні положення ви­кла­де­но в наукових до­по­відях і повідомленнях на на­у­ко­вих кон­фе­рен­ціях, у тому числі *між­на­родних*: 11-й Міжнародній науково-прак­тич­ній кон­фе­ренції «Ди­наміка наукових досліджень 2003» (Дні­про­пет­ровськ, 2003); «Актуальні проблеми романо-германської філології в Ук­раїні та Болонський процес» (Чернівці, 2004); «Квантитативная лин­гвис­тика: иссле­дования и модели (КЛИМ)» (Новосибірськ, 2005); *все­ук­ра­їнсь­ких*: «Другі Каразінські читан­ня: два століття Харківської лін­гвіс­тичної школи» (Харків, 2003); *міжвузівських* наукових конференціях мо­лодих учених: «Актуальні дослідження іноземних мов і літератур» (До­нецьк, 2003); Другої між­вузівської конференції молодих учених «Су­часні проблеми та перспективи дослідження ро­манських і гер­мансь­ких мов і літератур» (Донецьк, 2004); на ко­лок­ві­у­мах ас­пі­ран­тів Інсти­туту німецької філології Геттінгенського універ­си­тету (ФРН, 2005).

**Особистий внесок здобувача.** Усі результати дослідження є уза­гальненням роботи дисертанта, проведеної одноосібно. 12 публікацій підготовлено особисто, 1 – у співавторстві (ідея, теоретичні засади та висновки в зазначеній публікації належать дисертанту).

**Публікації.** Проблематику, основні положення, теоре­тич­ні і прак­тич­ні результати дисертації висвітлено в дванадцяти друкованих пра­цях, з-поміж яких шість статей у фахових виданнях, затверджених ВАК України, та в шістьох тезах наукових конференцій.

**Структура й обсяг роботи.** Дисертація складається зі вступу, чо­ти­рьох розділів з висновками до кожного з них, загальних висновків, спис­ку вико­ристаних джерел (277 позицій), переліку джерел довідкової лі­те­ра­ту­ри та ілюстративного матеріалу (19 позицій), додатків (70 с.). За­галь­ний обсяг роботи становить 278 с., з яких основний текст – 180 с.

У **вступі** обґрунтовано актуальність теми; визначено наукову но­виз­ну, тео­ре­тич­не і практичне значення роботи; сформульовано її мету і зав­дання; описано методи дослідження; схарактеризовано джерела фак­тич­ного матеріалу; вказано на зв’я­зок теми дисертації з науковою про­бле­матикою установи, в якій її виконано; з’ясо­ва­но особистий внесок здо­бувача та рівень апробації результатів; зазначено кількість пуб­лі­ка­цій, що відображають загальну концепцію; наведено теоретичні і прак­тич­ні результати дослідження.

У першому розділі – „**Теоретичні засади дослідження**” – роз­гля­ну­то про­бле­му сполучуваності слів, теоретичні положення щодо до­слід­ження сполучуваності прислівника з дієсловом на рівні сло­во­спо­лу­чен­ня, визначено лінгвальний статус прислівника, основні ха­рак­те­рис­тики художнього та публіцистичного функціо­наль­них сти­лів; опи­са­но засоби квантитативного аналізу.

У другому розділі – „**Семантична сполучуваність прислівників з дієсловами в художньому та публіцистичному стилях**” – досліджено здат­ність лексичних одиниць вступати в синтагматичні відношення зі сло­вами, які утворюють певний підклас; виокремлено семантичні під­кла­си прислівників і дієслів на основі аналізу й синтезу відомих кла­си­фікацій; здійснено порівняння частоти вживання, об’єму підкласу та вжи­ваності прислівників у двох стилях, встановлено особ­ливості реа­лі­за­ції зв’я­зків семантичних ознак прислівників та дієслів на рівні під­кла­сів слів; на парадигматичному рівні виявлено зв’яз­ки між підкласами при­слів­ни­ків на основі семантичної сполучуваності з дієсловами та графічно зображено їх моделі.

Третійрозділ – „**Лексична сполучуваність прислівників з дієсло­ва­ми та їх парадигматичні зв’язки у двох функціональних стилях**” – присвячений аналізові і виявленню особливостей вживання та спо­лу­чуваності високочастотних лексем семан­тичних під­класів при­слів­ни­ків. Встановлено ядро високочастотної прислів­ни­ко­вої лексики в тек­стах двох стилів*.* З’ясовано закономірності сполучуваності дослід­жу­ва­них одиниць на рівні слова, виявлено та змодельовано їх парадигматич­ні зв’язки*.*

У четвертому розділі – „**Граматична сполучуваність прислівни­ків з дієсло­ва­ми у двох функціональних стилях**” – розширено дослід­жен­ня закономірностей сполучуваності прислівників з дієсловами з урахуванням часових форм та їх семан­тич­них значень. Проведено кіль­кіс­ний аналіз вживання часових форм дієслів та реалі­зації їх значень у між­стильовому ракурсі. Встановлено характерні особливості спо­лу­чу­ва­ності кожного підкласу прислівників у художньому та публіцистич­ному стилях.

У **загальних висновках** підсумовано результати проведеного дослідження і визначено напрями подальших досліджень проблеми.

**ЗАГАЛЬНІ ВИСНОВКИ**

Спрямованістю сучасної лінгвістичної науки на детальніший розгляд частин мови, їх сутності, виділення та функціонування зумовлене дане до­слідження, яке має за мету виявити синтагматичні та парадигматичні особливості сполучуваності прислівників з дієсловами в німецькій мові на семантичному, лексичному і грама­тичному рівнях у текстах художнього та публіцистичного стилів на основі кількіс­ного аналізу.

Проведене дослідження дає підстави зробити такі основні висновки:

1. Будь-яка структура в мові є сполученням тих чи інших компонентів. Без вста­новлення закономірностей сполучення мовних одиниць у межах складніших утво­рень неможливо зрозуміти структуру цих утворень. Закономірності, виявлені в рамках одного конкретного компонента мовної системи, розглядаються як резуль­тат функціонування мови загалом. Наведене в дисертації теоретичне узагальнен­ня сучасних концепцій дослідження сполучуваності слів уможливило якісно но­вий все­бічний розгляд сполучуваності прислівників з дієсловами в різностильових текстах на рівні підкласів слів (семантична), на рівні окремих лексем (лексична) та на рівні класів слів (граматична). Сполучуваність розглядаємо як процес поєднання мовних одиниць між собою для реалізації певних номінативних і комунікативних завдань.

2. Функціонування сполучень прислівників з дієсловами зумовлюється осо­бли­вос­тя­ми мовного стилю. Художній і публіцистичний стилі як різ­но­ви­ди літе­ра­турної мови характеризуються певним відбором та концентрацією мов­них засобів, утво­рюючи цілісну систему словесного вираження, зорієнтовану на ви­ко­нання основ­них функцій мови – спілкування, повідомлення, впливу. Оскіль­ки функ­ціо­наль­ні стилі різняться своїми завданнями, сферою засто­сування, то арсе­нал виражальних засобів у них різний, а значить, слід очіку­ва­ти роз­біж­нос­тей у частотному лексико-семантичному вживанні прислівникової та дієслівної лек­си­ки.

3. Імовірнісний характер лексико-семантичної системи мови передбачає можли­вість її дослідження за допомогою статистичних методів, що допомагають роз­кри­ти певні закономірні лінгвальні процеси та об’єктивно оцінити мовні явища. Лінгвостатистичний аналіз здійснено в такій послідовності:

* Проведено систематизацію і розподіл прислівників та дієслів, з якими вони сполучаються, на підкласи за семантичними ознаками на основі відомих лінгвістичних класифікацій з урахуванням особливостей дослідження.
* Виділено основні параметри дослідження: частота вживання підкласу, наявність статистично значущих зв’язків (за критерієм хі-квадрат) та визначено інтенсив­ність цих зв’язків (коефіцієнт спряженості К).
* Виявлено значущі парадигматичні зв’язки між підкласами й високочастотними прислівниками (коефіцієнт рангової кореляції r), визначено їх стильове співвідно­шення і взаємодію та проілюстровано у графічних моделях.
* З’ясовано частоту реалізації часових форм дієслів та їх семантичних значень.

4. Існує подібність між об’ємом і частотою реалізації підкласів прислівників у текстах обох стилів, «обернену» залежність зафіксовано для підкласів прислівників *часу* та *способу дії*. Прислівники *часу, місця*, *способу дії*, *ступеня* і *модальні* переважають у художньому стилі, прислівники *причини і мети* – у публіцис­тич­ному.

Кількісним аналізом виявлено із-за відсутності часткового збігу сем „нереалізовані” сполучення підкласів прислівників та дієслів, які поза теоретичною ймовір­ністю комбінування не входять до активного складу текстової лексики у двох стилях, як-от; сполучення прислівників *місця* з *темпорально співвіднесеними* дієсловами, *причини і мети* зі *статичними* дієсловами.

Семантична сполучуваність прислівників з дієсловами характеризується мно­жиною варіантів реалізації зв’язків. Дослідженням за моделлю [підклас] + [підклас] встановлено закономірні особливості зв’язків залежно від функціональ­но­го спрямування тексту. Існує відхилення емпіричних величин від теоретично очікуваних у прислівників *причини і мети* й *ступеня* у публіцистичному стилі та *модальних* і *спо­собу дії –* в художньому. Висока інтенсивність сполучень при­слів­ників *місця* з *локально співвіднесеними* дієсловами у двох функціональних стилях свідчить про *міжстильову універсальність* такої комбінації семан­тичних ознак.

5. Для кожного стилю зокрема та в міжстильовому ракурсі загалом встановлено високочастотні прислівники кожного підкласу. Ядро високочастотної лексики обох стилів утворюють прислівники часу: *jetzt, wieder, immer, noch, schon, nie, später;* місця: *da, dort, darin, überall, wo, hier;* причини і мети: *warum, deshalb, darum;* способу дії: *wie, schnell, einfach;* модальні: *so, vielleicht, gern, wirklich, natürlich;* ступеня: *mehr, nur, wenig, viel*, *kaum.* Функціональні особливості, актуа­лі­зо­вані високою частотою реалізації в художньому стилі, виявили прислівники: *dann, manchmal, sofort, da, plötzlich, draußen, nah, oben, sonst, dennoch, rasch, leise, eigentlich, sehr*. Мова публіцистики надає перевагу невеликій кількості одиниць, які склада­ють її ядро, той мінімум, який несе максимум навантаження, такими виявилися прислівники: *erst, gerade, bereits, inzwischen, künftig, bisher, weltweit, links, rechts, unten, trotzdem, daher, demnach, nämlich, anders, perfekt, langsam, irgendwie, ähnlich, zwar, eigentlich, allerdings, sogar, wohl, ohnehin offenbar, ebenfalls, oft, zumindest, genug, fast, teilweise, mindestens.*

6. Порівняльний аналіз частоти, інтенсивності та селективності сполучу­ва­ності на рівні підкласів слів засвідчив позитивну кореляцію між цими величинами у публі­цистичному стилі та її відсутність у художньому. Така тенденція підтвердилася в моделях [слово] + [слово] при порівнянні лексем, не об’єднаних за семантичними ознаками, однак залежність між частотою реалізації лексем і інтен­сивністю спо­лучуваності у публіцистичному стилі виявилася оберненою. На основі цього було висунуто гіпотезу про ***обернену залежність між частотою вживання лексеми та інтенсивністю її сполучуваності*** й підтверджено високоінтенсивними зв’язками сполучуваності наступних низькочастотних прислівників: *sofort, nah, überall, draußen, rasch, leise, eigentlich, sehr, unten, darin, weltweit, irgendwie, langsam, ähnlich, offenbar, ebenfalls, fast.*

Сполучуваність прислівника з дієсловом здійснюється завдяки спільності та взаємодоповненню семантичних ознак. Встановлено закономірні взаємозв’яз­ки однакових ознак, які виявили високий показник інтенсивності, а саме: *часу* з *темпорально співвіднесеними* дієсло­ва­ми, виражений на рівні лексем сполученням *noch + dauern* у публіцистичному стилі; *місця* з *локально співвіднесеними* дієсловами *hier + stehen, dort + liegen* і *модальних* прислівників з *модально співвіднесеними* дієсловами *so + aussehen* у двох функціональних стилях*.*

Високу інтенсивність взаємозалежності лексичних ознак у моделі [слово] + [сло­во] виявлено для словосполучень: *dann + löschen, dann + öffnen, nun + wissen, später + sehen, sofort + entstehen, plötzlich + machen, plötzlich + wechseln, sofort + finden*, *wo + grenzen, wirklich + sehen, eigentlich + lieben, sehr + vermissen* у художньому стиліі для: *inzwischen + empor­wachsen, weltweit + bilden, weltweit + verkaufen, ähnlich + gelten, ähnlich + es geht* у публіцистичному*.*

7. Між лексемами кожного підкласу прислівників існують закономірні парадигматичні зв’язки, високочастотні зображено графічно у формі моделей, структура яких становить складну систему, яку творять не лише лінійні зв’язки, а й зв’язки на кшталт трикутника та чотирикутника, наприклад: *immer ~ schon ~ nun*; *dann ~ wieder ~ jetzt ~ noch.* Міжстильову універсальність парадигматичного зв’язку виявили лексеми:*jetzt ~ schon, jetzt ~ nun, jetzt ~ noch, noch ~ immer, noch ~ schon, noch ~ nun, immer ~ nun, immer ~ schon,* *wo ~ da, mehr ~ wenig, mehr ~ nur,* *nur ~ kaum.*Встановлено зв’язки між прислівниками із семантично протилежними значеннями: *immer ~ nie, noch ~ schon, rechts* *~* *links, langsam* ***~*** *schnell, wenig ~ mehr.* Це дає змогу стверджувати, що дані пари не відрізняються один від одного, відтак концептуально ***антоніми і синоніми відрізняються один від одного не семан­тичними, а синтаксичними властивостями, які проявляються у син­таг­ма­тиці; антоніми і синоніми є різновидами одного і того ж синтаксичного явища, яке можна визначити як «семантичний зв’язок». Останній є одиницею парадигматики, але встановлюється на основі синтагматичних зв’язків слів.***

8. Вивчення сполучуваності на граматичному рівні за моделлю [під­клас при­слів­ника] + [значення часової форми дієслова] показало, що при­слівники, пов’я­зу­ю­чись з дієсловами, зазнають впли­ву фактора «граматичний час», який вира­жається в інтенсивному зв’язку семантики прислівника з семантикою часової фор­ми дієслова. Зафіксовано зв’язки між одиницями різних мовних рів­нів та виявлено їх особ­ливості. Найуживанішими є такі значення часових форм: актуальний *презенс,* футу­ральний *презенс*, *претерит, перфект* на позна­чен­ня минулої дії, *плюс­квам­пер­фект* на позначення дії, що передувала минулій, *футур І* на позначення майбутньої дії. Встановлено, що висока інтенсивність спо­лу­чуваності окремого значення часової форми зумовлює високу інтенсивність сполучуваності цієї форми загалом у художньому стилі; у публіцистичному така тенденція не спостерігається.

Особливу закономірність реалізації зв’язків підтвердили прислівники *часу* з часовими фор­мами дієслів у публіцистичному стилі. Високоінтенсивним є зв’язок ознак [при­слівники *часу*] + [семантика часової форми дієслова] у сполученнях: істо­рич­ний *презенс*, актуальний *презенс*, футуральний *презенс*, *перфект* на позначення минулої дії з результативним характером, *плюс­квамперфект* на позначення результативної дії в минулому, загальний *презенс* та *претерит*. До характерних зв’язків цього стилю належать також: прислівники *причини і мети* + футуральний *презенс*, прислівники *причини і ме­ти* + загальний *презенс*, *модальні* прислівники + футу­раль­ний *презенс*. У художньому стилі таку особливість виявлено для зв’язків: прислів­ни­ки *часу* + футуральний *презенс*, прислівники *місця* + загальний *презенс*, прислівники *при­чини і мети* +  *плюсквамперфект* на позначення результативної дії в ми­ну­ло­му, прислівники *ступеня* + *перфект* на позначення минулої дії.

Зв’язки підкласів прислівників з семантикою часових форм дієслів у двох стилях корелюють, утворюючи універсальний пласт сполучень мовних одиниць різних рівнів, до яких відносимо: «прислівники *місця*» + «актуальний *презенс*», «прислівники *способу дії*»+ «актуальний *презенс*».

9. З’ясовано, що для кожного з семантичних підкласів прислівників існує певний набір семантичних підкласів дієслів, з якими вони сполучаються. Кожен прислівник, у свою чергу, характеризується індивідуальною сполучуваністю. Важливо, що в різних стилях може надаватися перевага словосполученням прислівників з дієсловами певних семантичних підкласів і окремих лексем, які детермінують стильову диференціацію. Ці дані можуть бути використані у лексико­графії для складання словника сполучуваності німецької мови.

10. Досліджений мовний матеріал дає підстави для тверджень про те, що на сполучуваність прислівників з дієсловами впливають такі фактори: се­мантична приналежність до певного підкласу, яка може бути індивідуально ви­ра­жена на лексичному рівні, фактор «граматичний час», виражений за­ко­но­мірностями й особливостями вживання певних підкласів прислівників з певними часовими форма­ми та функціонально-стилістичні фактори, які випливають із зафіксованих стильо­вих відмінностей на всіх розглянутих рівнях сполучуваності.

11. Виявлення функціонально-стильових закономірностей прислівниково-дієслівних словосполучень переконливо показало, що частота їх реалізації і вибір семантики часових форм демонструє пряму залежність від стильової орієнтації текстів. Сполучення прислівників з дієсловами, виражаючи часові, просторові, якісні, причинно-наслідкові й інші відношення, виступають одним із най­важ­ли­ві­ших фрагментів в організації лексико-семантичної системи мови, тому ви­конане дослідження становить певний внесок у вивчення проблеми сполучуваності слів, а його результати слід кваліфікувати як найповніше з’ясування семантичних зв’яз­ків між лексичними одиницями сучасної німецької мови та їх функціонування в різно­сти­льових текстах.

Результати дисертаційної роботи слугуватимуть поглибленому вивченню меха­нізму взаємозв’язку семантичного, лексичного і граматичного планів у тек­сті, можуть значно уточнити наші уявлення про характеристики й властивості різ­них типів мовних одиниць, про їх функціонування в мові, про дію мов­ної системи зага­лом і її ланок зокрема. Отримані результати можуть послужити основою для лінг­востатистичних розвідок аналогічних чи споріднених явищ в інших гер­мансь­ких мовах, для витлумачення темпоральної се­мантики тексту, зокрема у плані роз­різнення й використання значень часових форм.

Перспективою подальшого наукового опрацювання проблеми сполучува­нос­ті слів є: системне упорядкування основних особливостей словосполучень і мето­дів їх опису; встановлення семантичних характеристик і властивостей різних ти­пів мовних одиниць та їхнього функціонування в мовленні; дослідження семан­ти­ки дієслівних часових форм німецької мови в різностильових текстах; з’ясу­ван­ня зако­но­мір­нос­тей, які випливають із дослідження сили зв’язків лексичних оди­ниць; проблематика тем­поральних характеристик мовного дискурсу та їх спів­від­но­шення з особливостя­ми сполучуваності слів.

**СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ**

1. *Aгапій А.П.* Лексико-семантична група дієслів мовлення в сучасній німецькій мові: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Чернівецький держ. ун-т ім. Ю. Федь­ковича. – Чернівці, 1998. – 193 с.
2. *Абрамов Б.А.* О понятии семантической избирательности слов // Инвариантные синтаксические значения и структура предложения. – Москва: Наука, 1969. – С. 7-24.
3. *Адмони В.Г.* Наречие // Историко-типологическая морфология германских языков. – М.: Наука, 1976. – С. 121-130.
4. *Адмони В.Г., Сильман Т.И.* Отбор языковых средств и вопросы стиля // Вопросы языкознания. – 1954. – Т. 4. – С. 93-111.
5. *Акулова К.П.* Пространственные и временные обстоятельства в современном немецком языке: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленинград, 1953. – 21 с.
6. *Акулова Е.А.* Лексико-семантическая группа существительных со значением "искус­ство" в современном русском языке: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.02 / Национальный педагогический ун-т им. М.П. Драгоманова. – К., 1998. – 230 с.
7. *Альтман Г.* Мода та істина в лінгвістиці // Проблеми квантитативної лінгвістики: Збірник наукових праць. – Чернівці: Рута, 2005. – С. 3-11.
8. *Амосова Н.Н.* К вопросу о лексическом значении слова // Вестник ЛГУ: Cр. истории, языка и литературы, 2. – Л., 1957. – С. 158-169.
9. *Амосова Н. Н.* Основы английской фразеологии. – Л.: Изд-во ЛГУ, 1963. – 208 с.
10. *Андреева В.К.* К вопросу о соотношении типа значения глагола с определенным типом сочетаемости // Лексическое значение в системе языка и в тексте: Сб. науч. трудов. – Волгоград, 1985. – 190 с.
11. *Аникина А.Б.* Наречия в сочетании с глаголом // Вестник МГУ. – 1964 – № 4. – С. 35-39.
12. *Античные теории языка и стиля*. – М., Л.: Соцпедгиз, 1936. – 343 с.
13. *Апресян В.Ю.* Семантика и её рефлексы у наречий усилия и малой степени // Вопросы языкознания. – 1997. – № 5. – С. 16-34.
14. *Апресян Ю.Д.* Лексическая семантика. – М.: Наука, 1974. – 390 с.
15. *Аракин В.Д.* О лексической сочетаемости // К проблеме лексической сочета­е­мос­ти: Сб. статей. – М., 1972. – С. 3-12.
16. *Арапов М.В.* Квантитативная лингвистика. – М.: Наука, 1988. – 214 с.
17. *Арнольд И.В.* Стилистика. Современный английский язык: Учебник для вузов. – 6-е изд. – М.: Флинта, Наука, 2004. – 383 с.
18. *Арутюнов А.Р.* Лексические и синтаксические классы глаголов в немецком языке: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Москва, 1986. – 24 с.
19. *Архелюк В.В.* Прикметники розміру в сучасній англійській мові: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Чернівецький держ. ун-т ім. Ю. Федьковича. – Чернів­ці, 1999. – 176 с.
20. *Астахова Л.И.* Конструкция: «глагол + прилагательное (причастие)» в совре­мен­ном немецком языке: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киев, 1980. – 24 с.
21. *Афанасьева О.В.* Лексическая сочетаемость некоторых прилагательных, обозна­ча­ющих понятие большого размера в современном английском языке // Иссле­дования по лексикологии и фразеологии: Сб. науч. тр. МГПИ, 1986. – С. 50-71.
22. *Бабенко Л.Г.* Функционирование глаголов отдельных ЛСГ в текстах разных функциональных стилей // Лексико-семантические группы русских глаголов / Под ред. Э.В. Кузнецовой. – Иркутск: Изд-во Иркут. ун-та, 1989. – С. 127-146.
23. *Бабич Г.Н.* Основные принципы изучения лексико-семантических групп (на материале прилагательных типа shrill в английском языке) // Вопросы английской лексикологии. – М., 1974. – С. 26-39.
24. *Бабич Н.Д.* Практична стилістика і культура української мови: Навч. посібник. – Львів: Світ, 2003. – 432 с.
25. *Бабушко С.Р.* Категориальное пространство локативных и темпоральных наречий современного английского языка: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Черкасский гос. ун-т им. Богдана Хмельницкого. – Черкассы, 1998. – 222 с.
26. *Балли Ш.* Общая лингвистика и вопросы французского языка. – М., 1955. – 416 с.
27. *Береснев С.Д., Крылова Р.Р., Фих И.М.* Субъязыки, стили и художественная литература // Субъязыки и функциональные стили / Отв. ред. С.Д. Бе­рес­нев. – Ульяновск: УГПИ им. И.Н. Ульянова, 1980. – C. 3-16.
28. *Беркетова З.* К исследованию сочетаемости лексем в современном немецком языке: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Алма-Ата, 1967. – 20 с.
29. *Бєлова С.В.* Лінгвостатистичні характеристики антонімів просторово-часового континууму (на матеріалі іменників і прислівників сучасної англійської мови): Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Волинський держ. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк, 2000. – 312 с.
30. *Бєлозьорова Ю.С.* Когнітивно-дискурсивна концептуалізація часу в сучасній німецькій мові. Автореф. дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Запорізький національний університет. – Запоріжжя, 2005. – 22 с.
31. *Бирвиш М.* Семантика // Новое в зарубежной лингвистике. – М.: Прогресс, 1981. – Вып. Х. – C. 177-199.
32. *Бистрова Л.В.* Вивчення синтагматичних зв’язків слів за допомогою статистичних методів // Мовознавство. – 1978. – №4. – С. 44-48.
33. *Бистрова Л.В., Шевченко О.Ф.* Сполучуваність прислівників з прикметниками у сучасній англійській мові // Мовознавство. – 1986. – № 3. – 75 с.
34. *Быстрова Л.В., Капатрук Н.Д., Левицкий В.В.* К вопросу о принципах и методах выделения лексико-семантических групп слов // Научные доклады Высшей школы. Филологические науки. – 1980. – № 6. – С. 48-59.
35. *Білинський М.Є.* Синоніміка англійського дієслова. Словник семантичних відстаней. – Львів, 1999. – 381 с.
36. *Білодід І.К.* Сучасна українська літературна мова: Стилістика. – К., 1973. – 588 с.
37. *Болдирєв Н.Н.* Глагол и категоризация пространства // Материалы круглого стола «Проблемы традиционного языкознания в новом свете». – М.: МГУ, 1999. – С. 6-8.
38. *Болдычева Л.И.* Общелингвистические характеристики наречия: Автореф. дисс… канд. филол. наук: 10.02.04 / Московский педагогический институт иностранных языков им. М. Тореса. – М., 1981. – 19 с.
39. *Бондаренко В.Н.* Виды модальных значений и их выражение в языке // Филологические науки. – 1979. – №2. – С. 54-61.
40. *Борте Л.В.* Проявление связей между частями речи в современном русском языке. – Кишинев: Штиинца, 1979. – 120 с.
41. *Будагов Р.А.* Введение в науку о языке. – М.: Учпедгиз, 1958. – 435 с.
42. *Буланкова О.В.* Лексическая сочетаемость двупереходных глаголов в совре­мен­ном английском языке // Науч. труды Новосибирского пед. ин-та. – 1970. – Вып. 57. – С. 36-40.
43. *Василенко О.В.* Функціонування прислівників часу сучасної англійської мови в текстах різних стилів: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Волинський держ. ун-т. – Луцьк, 1998. – 370 с.
44. *Васильева Н.В.* Наречие // Языкознание. Большой энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н. Ярцева. – М.: Большая Российская энциклопедия, 2000. – С. 322-323.
45. *Вепрева И.Т., Гогулина Н.А., Жданова О.П.* Типы внутренней организации глагольных ЛСГ // Проблемы глагольной семантики: Сб. статей. – Свердловск, 1984. – 172 с.
46. *Вихованець І.Р.* Теоретична морфологія української мови: Академ. граматика укр. мови / І. Вихованець, Л. Городенська; За ред. І. Вихованця. – Л.: Унів. вид-во Пульсари, 2004. – 400 с.
47. *Виноградов В.В.* Вопросы изучения словосочетаний // Вопросы языкознания, 1954. – № 3. – С. 18-34.
48. *Виноградов В.В.* Итоги обсуждения вопросов стилистики // Вопросы языко­зна­ния. – 1955. – №1. – С. 56-87.
49. *Виноградов В.В.* Стилистика. Теория поэтической речи. Поэтика. – М.: Изд-во Акад. наук СССР, 1963. – 255 с.
50. *Виноградов В.В.* Русский язык. Грамматическое учение о слове. – 3-е изд. – М.: Высшая школа, 1986. – 614 с.
51. *Витт В.* Наблюдения над глагольной сочетаемостью в русском языке // Весн. Белорус. дзяржаунага ун-та. – Сер. 4: Филалогія, журналістіка, педагогіка, псіхалогія. – Мінск, 1988. – № 1. – С. 42-45.
52. *Воробьева О.П.* Лингвистические аспекты адресованности художественного текста (одноязычная и межязычная коммуникация): Дисс. … д-ра. филол. наук: 10.02.04. – М., 1997. – 382 с.
53. *Воронкова О.Б.* Средства выражения категории места в современном немецком языке: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленинградский государственный педагогический институт им. А.И. Герцена. – Л., 1981. – 20 с.
54. *Гавранек Б.* О функциональном расслоении литературного языка // Пражский линг­ви­стический кружок. – М.: Прогресс, 1967. – С. 432-444.
55. *Гак В.Г.* К вопросу о семантической типологии словосочетания // Сб. науч. тр. Моск. гос. пед. ин-та им. М. Тореза. – М., 1979. – Вып. 145. – С. 51-56.
56. *Галаншина И.К.* Наречия в системе частей речи // Сб. науч. тр. Моск. гос. пед. ин-та им. М. Тореза. – 1982. – Вып. 191. – С. 49-60.
57. *Гікова Г.В.* Вплив семантичного фактора на сполучу­ваність прислівників з дієсловами // Науковий вісник Чернівецького університету: Збірник наукових праць. – Вип. 135: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2002. – С. 63-69.
58. *Гікова Г.В.* Семантична сполучуваність прислівників із дієсловами в сучасних німецьких публіцистичних текстах // Науковий вісник Чернівецького універси­тету: Збірник наукових праць. – Вип. 231: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2005. – С. 41-47.
59. *Гікова Г.В.* Сполучуваність прислівників із дієсловами в художньому та публі­цис­тичному стилях // Науковий вісник Чернівецького університету: Збірник нау­ко­вих праць. – Вип. 266: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2005. – С. 56-68.
60. *Гікова Г.В.* Вплив фактора „час” на сполучуваність прислівників з дієсловами // На­уковий вісник Чернівецького університету: Збірник наукових праць. – Вип. 290: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2006. – С. 77-87.
61. *Гікова Г.В.* Лексична сполучуваність прислівників з дієсловами в художньому дис­курсі (на матеріалі сучасної німецької мови) // Наукові записки Терно­пільсь­кого національного педагогічного університету імені Володимира Гна­тю­ка. Серія: Мовознавство. – Вип. 2(14) – 1(15). – Терно­піль: ТИПУ, 2006. – С. 15-29.
62. *Гікова Г.В.* Особливості вживання найчастотніших прислівників у художньому і публіцистичному стилях (на матеріалі сучасної німецької мови) // Науковий вісник Чернівецького університету: Збірник наукових праць. – Вип. 319-320: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2006. – С. 144-157.
63. *Гинка Б.И., Капатрук М.Д., Левицкий В.В.* Экспериментальное изучение отношений между лексико-семантическими вариантами слова // Психо­линг­вистические проблемы семантики. – Тверь, 1990. – С. 11-18.
64. *Глазман М.А.* Зависимость глагольной сочетаемости от лексического значения глагола: Автореф. дисс. … канд. фил. наук: 10.02.04 / Алма-Ата, 1984. – 16 с.
65. *Головин Б.Н.* Основы культуры речи. – М., 1980. – 235 с.
66. *Головин Б.Н.* О лингвистической вероятности сочетаемости // Семантические и сти­лис­ти­чес­кие преобразования в лексике и фразеологии современного английского языка: Межвуз. сб. научн. тр. – М., 1987. – С. 75-83.
67. *Головин Б.Н.* Язык и статистика. – М.: Просвещение, 1971. – 192 c
68. *Гонтар Т.Ф.* До проблеми валентності мовних одиниць // Мовознавство. – 1995. – №2-3. – С. 17-24.
69. *Грин Н.В.* Семантические классы глаголов, сочетающиеся с абстрактными су­щест­витель­ными в роли подлежащего: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Санкт-Петербургский гос. ун-т. – С.-Пб., 1992. – 15 с.
70. *Гуйванюк Н.В.* Віріантність і синонімія мовних засобів // Науковий вісник Черні­вець­кого університету: Збірник наукових праць. – Вип. 117-118: Слов’янська філо­логія. – Чернівці: Рута, 2001. – С. 96-105.
71. *Гураль М.И.* Функциональная и практическая стилистика русского языка: Методические указания к выполнению практических заданий. – Черновцы: Рута, 2003. – 29 с.
72. *Данилова Г.В.* О грамматической сочетаемости слов, обладающих свойствами предлогов и наречий // Лексико-грамматическая сочетаемость в английском языке. – Челябинск, 1987. – С. 13-19.
73. *Данилова З.В.* Семантическая структура английских глаголов break, crack, cut, smash, split, tear: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / К., 1982. – 18 с.
74. *Дементьева И.А.* Некоторые аспекты лексико-семантической систематизации глаголов английского языка // Проблемы семантики и словообразования английского языка: Сборник научных трудов. – Вып. 227. – М.: МГПИИЯ, 1984. – С. 42-52.
75. *Денисенко С.Н.* Функціоналізм – одна із найважливіших парадигмальних рис лінгвістики кінця ХХ – початку ХХІ ст. // Вісник Харківського національного ун-ту ім. В.Н. Ка­разіна. – 2000. – №471. – С. 68-77.
76. *Дзюба В.Н.* Соотношение форм, функций и семантики английского глагола (на материале категории вида): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Москва, 1979. – 16 с.
77. *Домбровская Р.А.* Взаимодействие временной и видовой семантики в системе немец­кого языка: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Минск, 1974. – 28 с.
78. *Дударева В.Н.* К вопросу о постоянной и сильновероятностной сочетаемости глаголов с обстоятельственным конкретизатором в современном немецком языке // Лингвистические исследования. – М., 1986. – С. 53-58.
79. *Дяков А.С., Кияк Т.Р.*, *Куделько З.Б.* Основи термінотворення. Семантичні та соціолінгвістичні аспекти. – Київ: КМ Аcademia, 2000. – 218 с.
80. *Єрмоленко С.Я.* Деякі питання граматичної семантики у висвітленні О.С. Мель­ни­чука // Мовознавство. – 2001. – № 6. – С. 43-49.
81. *Єрмоленко С.Я.* Стилістика сучасної української літературної мови в контексті слов’янських стилістик // Мовознавство. – 1988. – № 2-3. – С. 23-28; 270.
82. *Жанри і стилі в історії української літературної мови* / Укл. В.В. Німчук, В.М. Ру­санівський, І.П. Чепіга та ін. – К., 1989. – 282 с.
83. *Железняк Н.А.*, *Перебейнос В.* *И.* Глагольно-предложная сочетаемость в функ­ци­о­нально-коммуникативном аспекте // Вестник Харьк. ун-та., 1987. – №312. – С. 23-27.
84. *Жеребков В.А.* К вопросу о классификации значений и принципах построения парадигм // Сб. докладов и сообщений лингвистического общества. – Калинин, 1974. – С. 237-239.
85. *Жлуктенко Ю.А.* Номинативные аспекты словосочетания // Проблемы варьирования языковых единиц. – Киев: УМКВО, 1990. – С. 78-94.
86. *Жук Л.Я.* Приклад як тип тексту: лінгвостилістичні та прагматичні аспекти (на матеріалі англійської дидактичної літератури): Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Харків, 2004. – 222 с.
87. *Жуковська В.В.* Лексико-семаничні та граматичні характеристики англійського діє­слова у художньому тексті: лінгвостатистичний аспект (на матеріалі попу­ляр­них політичних романів): Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / К., 2006. – 307 с.
88. *Зайцева О.Л.* Функциональная характеристика наречий в предложении и тексте // Очерки по лингвистике текста: Коллективная монография / О.И. Реунова, О.Л. Зай­цева, А.Р. Алимурадов, О.А. Алимурадов. – Пятигорск: Изд-во ПГЛУ, 2001. – С. 124-187.
89. *Зиновьева В.Я.* Валентность и сочетаемость некоторых статичных глаголов // Вестник Харьк. ун-та., 1983. – №243. – 67 с.
90. *Золотова Г.А.* Очерк функционального синтаксиса русского языка. – М.: Наука, 1973. – 351 с.
91. *Зотова Т.Я.* Логические и семантические аспекты сочетаемости слов // Общее и русское языкознание. – М., 1978. – С. 5-18.
92. *Зотова Т.Я.* Сочетаемость русских глаголов, преобразующих физическое состояние на объект (на материале языка научной литературы): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / МГУ им. М.В. Ломоносова. – М., 1979. – 17 с.
93. *Зубкова Є.М.* Глаголы умственной деятельности, речи и физического восприятия в английской художественной и научной прозе: Дис. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Саранск, 1986. – 233 с.
94. *Ибрагимова В.Л.* К вопросу о строении лексико-семантических групп (на материале глаголов перемещения и пространственного положения) // Исследования по семантике. – Уфа: Башкирок. ун-т., 1988. – С. 63-67.
95. *Иванова Л.П.* Стили языка и стили речи в их соотношении // Стилистика текста в коммуникативном аспекте: Межвуз. сб. науч. тр. – Пермь: Изд-во Пермск. ун-та, 1987. – С. 53-58.
96. *Іванюк В.Ю.* Вплив семантики дієслова на реалізацію його категорії часу в сучас­ній німецькій мові: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.06 / Чернівці, 1988. – 182 с.
97. *Иноземцева Г.Н.* Соотношение краткого прилагательного и однокорневого наречия в современном немецком языке: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленинград, 1964. – 20 с.
98. *Іщенко Н.Г.* Семантика словотвірного гнізда у сучасній німецькій мові // Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес: Матеріали Міжнародної наукової конференції (24-25 листопада 2004 р.). – Чернівці: Рута, 2004. – С. 103-104.
99. *Канцельсон С.Д.* Содержание слова, значение и обозначение. – М., Л.: Наука, 1965. – 110 c.
100. *Капатрук М.Д.* Прилагательные со значениями «сильный» и «слабый» в современном немецком языке: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Черновцы, 1982. – 258 с.
101. *Карасев А.И.* Теория вероятностей и математическая статистика. – М.: Статис­тика, 1979. – 421 с.
102. *Кійко С.В., Кійко Ю.Є.* Квантитативне дослідження полісемії дієслів сучасної ні­мець­кої мови // Науковий вісник ЧДУ: Зб. статей. – Чернівці, 1996. – С. 34-35.
103. *Кійко Ю.Є.* Лексична сполучуваність дієслів переміщення з прислівниками в сучас­ній німецькій мові // Науковий вісник Чернівецького університету: Зб. наук. пр. – Вип. 188-189: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2004. – С. 116-130.
104. *Кибардина М.С.* Структурно-семантическое поле глаголов с одинаковой валентностью (на материале немецких глаголов речи) // Семантико-функциональные поля в лексике и грамматике. – Л.: ЛГПИ, 1990. – С. 33-41.
105. *Клочкова Э.А.* О распределении классов слов в некоторых функциональных стилях русского языка // Вопросы славянского языкознания. – Саратов: СГУ, 1968. – С. 109-118.
106. *Ковнер Р.Л.* Категория наречия в современном английском языке // Иностранные языки в школе, 1951. – №4. – С. 11-17.
107. *Кожина М.Н.* Стилистика русского языка: Учебное пособие. – М.: Про­све­ще­ние, 1993. – 224 с.
108. *Кожина М.Н.* Классификация и внутренняя дифференциация функциональных стилей // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Гл. ред. М.Н. Кожина. – М.: Флинта, Наука, 2003. – С. 6-31.
109. *Кожина М.Н.* Закономерности (общие) функционирования языковых единиц в функ­циональных стилях // Стилистический энциклопедический словарь рус­ского языка / Гл. ред. М.Н. Кожина. – М.: Флинта, Наука, 2003. – С. 32-94.
110. *Кожина М.Ф.* Речевая системность функционального стиля // Стилистический энциклопедический словарь русского языка / Гл. ред. М.Н. Кожина. – М.: Флинта, Наука, 2003. – С. 347-350.
111. *Козельская Н.А.* Компоненты значения слова и лексическая сочетаемость // Аспекты лексического значения. – Воронеж: Изд-во Воронежского ун-та, 1982. – С. 66-71.
112. *Копыленко М.М.* Сочетаемость лексем в русском языке. – М.: Просвещение, 1973. – 135 с.
113. *Косовский Б.И.* Общее языкознание: Учение о слове и словарном составе языка. – Минск: Вышейшая школа, 1974. – 270 с.
114. *Костомаров В.Г.* Русский язык на газетной полосе. – М.: Изд-во Московского ун-та, 1971. – 267 с.
115. *Котелова Н.З.* Значение слова и его сочетаемость (к формализации в языкознании). – Л.: Наука, 1975. – 164 с.
116. *Коцюк Л.М.* Системні та функціональні характеристики прислівників місця та напрямку: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Луцьк, 2002. – 284 с.
117. *Кочерган М.П.* Слово і контекст: Лексична сполучуваність і значення слова. – Львів: Вища школа, 1989. – 184 с.
118. *Кравчук А.И.* О валентности глаголов, имеющих инвариантное значение «поме­ще­ние в пространстве» // Вопросы английской филологии и методика препо­давания английского языка. – Вып. 1. – Ростов-на-Дону, 1972. – С. 116-123.
119. *Кубрякова Е.С.* Язык и знание: На пути получения знаний о языке: части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 560 с.
120. *Кузичева Е.М.* О некоторых вероятностных характеристиках элементов связного текста // Мысль и текст. Сб. науч. тр. – Фрунзе, 1988. – С. 33-46.
121. *Кузнецова А.И.* Понятие семантической системы языка. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1963. – 59 с.
122. *Куленкова Е.Ю.* Функционально-семантические особенности глаголов локативной семантики и их комплементация в тексте: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Киевский государственный педагогический институт иностранных языков. – К., 1988. – 194 с.
123. *Кухар Л.А.* Лінгвістика тексту та функціонування мовних одиниць у науковому тексті // Актуальні проблеми металінгвістики: Науковий збірник. – Черкаси: Видавничий відділ ЧДУ, 2001. – С. 139-142.
124. *Левинсон Н.* Соединение локального наречия и глагола в немецком языке как слово­сочетание и как сложное слово: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленинград, 1971. – 29 с.
125. *Левицкий В.В., Быстрова Л.В., Гинка Б.И.* Изучение лексической сочетаемости с помощью статистических методов // Функционирование языковых единиц в речи и тексте: Межвуз. сб. науч. тр. – Воронеж, 1987. – С. 48-59.
126. *Левицкий В.В.* Статистическое изучение лексической семантики. – К.: УМК ВО, 1989. – 155 с.
127. *Левицкий В.В.* Квантитативные методы в лингвистике. – Черновцы: Рута, 2004. – 190 с.
128. *Лісова І.Г.* Лексико-граматичні засоби вираження відносин часу у сучасній французькій мові (на матеріалі текстів офіційно-ділового стилю): Дис. … канд. філол. наук: 10.02.05 / Київський національний ун-т ім. Тараса Шев­чен­­ка. – К., 2001. – 192 с.
129. *Лисова Н.В.* Из наблюдений над лексико-синтаксической сочетаемостью обстоя­тель­ствен­ных наречий в современном немецком языке // Вопросы грамматики германских и романских языков. – Иркутск, 1975. – С. 37-44.
130. *Лопатюк Н.І.* Якісні прислівники на -ly в лінгвокогнітивному аспекті (на матеріалі англійської художньої прози): Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київський національний ун-т ім. Тараса Шевченка. – К., 2005. – 243 с.
131. *Лосев А.Ф.* О коммуникативном значении грамматических категорий // Учён. зап. Моск. гос. пед. ин-та им. В.И. Ленина. – 1965. – Т. 234. – С. 196-203.
132. *Лучак М.М.* Вживання часових форм дієслова в сучасній англійській мові (на матеріалі трьох функціональних стилів): Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Чернівці, 2003. – 253 с.
133. *Лучак М.М.* Граматико-лексичне поле «Час» у системі дієслів сучасної англійської мови // Науковий вісник Чернівецького університету: Зб. наук. пр. – Вип. 115: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2001. – С. 33-42.
134. *Максимчук Б.В.* Лексико-граматична тотожність біфункціональних каліфі­ка­то­рів у сучасній німецькій мові // Іноземна філологія 1983. – Вип. 69. – С. 70-78.
135. *Масицька Т.Є.* Граматична структура дієслівної валентності. – Луцьк: Волинський держ. ун-т, 1998. – 206 с.
136. *Минина Н.М.* Сопоставительный анализ семантики глаголов зрения русского и немецкого языков // Иностранные языки в высшей школе. – Вып. 1. – М., 1962. – С. 69-77.
137. *Мирошниченко Г.В.* Наречия качества в сочетании с глаголом // Вопросы языкознания, грамматики, лексикологии и стилистики: Уч. зап. Москов. гос. пед. ин-та. ин. языков. – М., 1961. – Т.25. – С. 21-34.
138. *Митропольский А.К.* Техника статистических вычислений, – М.: Наука, 1971. – 576 с.
139. *Михайленко В.В.* Діахронія „THEN“ у дискурсі // Науковий вісник Чернівецького універси­тету: Зб. наук. пр. – Вип. 188-189: Германська філологія. – Чернівці: Рута, 2004. – С. 269-275.
140. *Михайлова О.А.* Изменение типовой сочетаемости глаголов, обусловленное специа­лизи­ро­ванными предметными семами // Классы слов в синтагма­ти­чес­ком аспекте. – Свердловск, 1988. – С. 9-15.
141. *Мороховский А.Н.,* Воробьева О.П., Лихошерст Н.И. и др. Стилистика английского языка. – К.: Вища школа, 1991. – 271 с.
142. *Москальская О.И.* Теоретическая грамматика немецкого языка для ин-тов и фак-тов иностр. яз.: Учебник. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Высшая школа, 1983. – 344 с.
143. *Москович В.А.* Статистика и семантика. – М.: Наука, 1969. – 175 с.
144. *Мотовилова М.Н.* Адвербиализация имен существительных и прилагательных в не­мецком языке. Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Л., 1953. – 20 с.
145. *Мусурівська О.В.* Методи інвентаризації лексико-семантичних груп // Науковий вісник ЧДУ. – Чернівці: ЧДУ, 1996. – № 1. – С. 51-54.
146. *Нагорна С.С.* Стилеметричні характеристики дієслова в сучасних англомовних наукових текстах: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Київ, 2004. – 262 с.
147. *Никитин М.В.* Лексическое значение в слове и словосочетании // Спецкурс по общей и английской лексикологии. – Владимир, 1974. – 14-23.
148. *Николаева И.А.* Прилагательное и качественное наречие в группе глагола в древневерхне­немецкий период: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Ленинград, 1956. – 189 с.
149. *Носенко И.А.* Начала статистики для лингвистов. – М.: Высшая школа, 1981. – 157 с.
150. *Нурханов С.М.* О сочетаемости слов в современном казахском языке // Изд. АН Каз. ССР. Серия обществ. Наук. – Вып. 1. – 1964. – С. 61-64.
151. *Огуй О.Д.* Полісемія в синхронії, діахронії та панхронії: Системно-квантитативні аспекти полісемії в німецькій мові та мовах Європи. – Чернівці: Золоті литаври, 1998. – 370 с.
152. *Орехова Н.Н.* О семантико-синтаксических особенностях наречных элементов в глаголь­ных сочетаниях // Структурно-семантические исследования на материале зап. языков: Межвуз. темат. сб. кафедр иностр. яз. – Куйбышев: Куйбыш. инж.-строит. ин-т им. А.И. Микояна, 1974. – С. 198-211.
153. *Падучева Е.В.* К структуре семантического поля «восприятие» (на материале глаголов восприятия в русском языке) // Вопросы языкознания. – 2001. – №4. – С. 23-45.
154. *Падучева Е.В.* Наречие как кванторное слово // Известия Академии Наук СССР: Серия литературы и языка, 1989. – Том 48. – С. 70-80.
155. *Панкратова С.М.* Валентность и сочетаемость // Вестник Ленинград. ун-та. – Серия 2. История языкознания, литературоведение, 1988. – Вып. 1. – С. 59-67.
156. *Паславська А.Й.* Явище негативної полярності: типологічний аналіз / Р.С. Помірко, А.Й Паславська // Мовознавство. – 2003. – №4. – С. 76-82.
157. *Пахолок Г.М.* Сполучуваність прислівників з прикметниками у німецькій мові // Іноземна філологія. – Вип. 93. – 1989. – С. 61-72.
158. *Паулини Э.К.* К вопросу о сущности частей речи // Slovo a slovesnost. – Roc. 39. – №3/4, 1978. – C. 255-258.
159. *Перебийніс В.І.* Варіативність словозмінних форм англійського дієслова // Вісник Київського національного університету. Серія філологія. – К.: Видавничий центр КНЛУ, 2000. – Т. 3, №1. – С. 13-19.
160. *Перебийніс В.І.* Статистичні методи для лінгвістів: Навчальний посібник. – Вінниця: Нова книга, 2002. – 168 с.
161. *Перебийніс В.С., Муравицька М.П., Дарчук М.Н.* Частотні словники та їх використання. – Київ: Наукова думка, 1985. – 204 с.
162. *Пешковский А.М.* Избранные труды. – М.: Учпедгиз, 1959. – 111 с.
163. *Плотников Б.А.* Дистрибутивно-статистический анализ лексических значений. – Минск: Вышейшая школа, 1979. – 346 с.
164. *Поликарпов А.А.* Полисемия: системно-квантитативные аспекты // Квантитативная линг­вистика и автоматический анализ текстов: Уч. Зап. Тартуського держ. Ун-ту, 1987. – № 774. – С. 48-53.
165. *Полюжин М.М.* Про когнітивно-прагматичні процедури „декодування” тексту // Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес: Матеріали Міжнародної наукової конференції (24-25 листопада 2004 р.). – Чернівці: Рута, 2004. – С. 237-238.
166. *Полянская О.Л.* О семантической сочетаемости наречий в английском языке // Вопросы валентности и дистрибуции лингвистических единиц в английском языке. – Пермь, 1980. – 120 с.
167. *Помірко Р.С.* Про деякі прагматико-функціональні особливості романського суфіксального словотворення // Актуальні проблеми романо-германської філології в Україні та Болонський процес: Матеріали Міжнародної наукової конференції (24-25 листопада 2004 р.). – Чернівці: Рута, 2004. – С. 239-240.
168. *Пономарів О.Д.* Стилістика сучасної української мови: Підручник. – 3-тє вид., перероб. і доповн. – Тернопіль: Навчальна книга – Богдан, 2000. – 248 с.
169. *Потебня А.А.* Из записок по русской граматике. – Т. 1-2. – М.: Гос. уч-пед. Изд-во Министерства просвещения РСФСР, 1958. – 420с.
170. *Почепцов Г.Г.* Отприлагательные наречия в современном английском языке (в сопо­ставлении с соответствующими наречиями в русском языке): Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / МГУ им. М. Ломоносова. – М., 1953. – 20 с.
171. *Разинкина Н.М.* Некоторые общие проблемы изучения функционально-речевого стиля // Особенности стиля научного изложения. – М.: Наука, 1976. – С. 8-104.
172. *Розенталь Д.Э.* Практическая стилистика русского языка. – М.: Высшая школа, 1965. – 357 с.
173. *Рокицкий П.Ф.* Биологическая статистика. – Минск: Вышейшая школа, 1975. – 327 с.
174. *Романова Т.А.* Лексическая сочетаемость наречий с глаголом в современном английском языке: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Одесский государственный университет. – Одесса, 1990. – 228 с.
175. *Романова Н.Н.* Стилистика и стили: Учебное пособие. – М.: МАКС Пресс, 2001. – 204 с.
176. *Романова Н.В.* Лексико-семантична група слів з просторовим значенням у німецькій мові (діахронічне дослідження): Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Одеський націо­наль­ний ун-т ім. І.І. Мечникова. – О., 2004. – 386 с.
177. *Салувеер М.* Семантические и логические свойства некоторых групп качественных наречий // Учен. зап. Тарт. ун-та, 1982. – С. 97-108.
178. *Сахарчук Л.І.* Мовна триєдність та соціальне спілкування // Вісник Київ. ун-ту. Сер.: Іноземна філологія. – Вип. 30. – К., 2000. – С. 10-11.
179. *Смеречанський Р.І.* Довідник з граматики німецької мови: Довідк. вид. – К.: Рад. шк., 1989. – 304 с.
180. *Сильницький Г.Г.* Семантические классы «информационных» и «энергетичес­ких» глаголов и их квантитативно-формальные характеристики // Приклад­ная лингвистика и автоматический анализ текста. – Тарту, 1988. – С. 80-81.
181. *Скороходько Э.Ф.* Семантические связи в лексике и текстах // Вопросы информационной теории и практики. – Сборник №23. – М.: ВИНИТИ, 1974. – С. 6-116.
182. *Смирницкий А.И.* К вопросу о слове: Проблема «тождества слов» // Труды ИЯ АН СССР. – Т.4. – 1954. – С. 28-79.
183. *Смирницкий А.И.* Значение слова // Вопросы языкознания. – 1955. – № 2. – С. 30-46.
184. *Смирнова Н.Г.* Лексико-семантическое варьирование сенсорных наречий // Системное описание лексики герм. языков: Межвуз. сб. науч. тр. – Л.: ЛГПИ, 1985. – Вып. 5. – С. 62-69.
185. *Солганик Г.Я.* Стилистика текста. – М.: Флинта: Наука, 2001. – 253 с.
186. *Сочетаемость* языковых единиц /Редкол.: Е.В. Олесеюк, П.В. Чесноков, И.А. Агейкин. – Ростов: Изд-во Ростовского университета, 1968. – 142.
187. *Степанов Ю.С.* Методы и принципы современной лингвистики / Ю.С. Степа­нов – 4-е изд., стер. – М.: Едиториал УРСС, 2003. – 311 с.
188. *Степанова М.Д., Хельбиг Г.* Части речи и проблемы валентности в современном языке. – М.: Высш. шк., 1978. – 258 с.
189. *Степанова М.Д.,* *Чернышева И.И.* Лексикология современного немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1986. – 247 с.
190. *Татаринцева Н.А.* Проблема наречия как части речи // Весник Харьков. ун-та Структурно-семантические и прагматические особенности речи и коммуникативная направленность обучения. – Х.: Вища шк. – 1988. – № 322. – С. 98-101.
191. *Толстых О.И.* Аспектуальная избирательность глагольных форм времени в современном немецком языке: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / М., 1987. – 23 с.
192. *Торосян О.М.* Функціональні характеристики прислівників міри і ступеня в сучасній англійській мові: Дис. … канд. філол. наук: 10.02.04 / Волинський держ. ун-т ім. Лесі Українки. – Луцьк, 1998. – 205 с.
193. *Троянская Е.С.* К общей концепции понимания функционального стиля // Особенности стиля научного изложения. – М.: Наука, 1976. – С. 23-83.
194. *Тулдава Ю.А.* Проблемы и методы квантитативно-системного исследования лексики. – Таллинн: Валгус, 1987. – 205 с.
195. *Тулдава Ю.А.* О применении коэффициентов сопряженности в лингвистике // Прикладная лингвистика и автоматический анализ текста: Тезисы докладов научной конференции (28.-30.01.1988 г.). – Тарту, 1988. – С. 82-83.
196. *Тураева З.Я.* Категория времени. Время грамматическое и время худо­жест­вен­ное. – М.: Высшая школа, 1979. – 219 с.
197. *Уфимцева А.А.* Опыт изучения лексики как системы (на материале английского языка). – М.: Изд-во АН СРСР, 1962. – 288 с.
198. *Уфимцева А.А.* Лексическое значение: Принцип семиологического описания лексики. – М.: Едиториал УРСС, 2002. – 240 с.
199. *Федь О.В.* Співвідношення понять „сполучуваність”, „валентність” та „дистри­буція” Тези доповід. міжнар. наук. конф. „Іноземна філологія на межі тисячоліть”. – Харків, 2000. – С. 301-302.
200. *Филичева Н.И.* О словосочетаниях в современном немецком языке. – М.: Высшая школа, 1969. – 205 с.
201. *Фрумкина Р.М.* Статистические методы изучения лексики. – М.: Наука, 1964. – 115 с.
202. *Хведченя Л.В.* Лексическая сочетаемость прилагательного // Проблемы внутренней динамики речевых норм. – Минск, 1982. – С. 136-142.
203. *Хидекель С.С.* Аспектное значение слова и сочетаемость // Сборник научных трудов. – Вып. 145. – М., 1979. – С. 86-90.
204. *Цвиллинг М.Я.* Краткая форма прилагательного в современном немецком языке: Дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Л., 1953. – 356 c.
205. *Цвиллинг М.Я.* Функциональный стиль, подъязык и социальный диалект. (К вопросу о соотношении понятий) // Общие и частные проблемы функциональных стилей: Сб-к научн. тр. – М.: Наука, 1986. – С. 5-37.
206. *Чапля І.К*. Прислівники в українській мові. – Х.: Вид-во ХДУ, 1960.– 124 с.
207. *Чейф У.Л.* Значение и структура языка. – М.: Прогресс, 1975. – 431 с.
208. *Шаровская Л.И.* Структурно-вероятностный анализ семантических классов немецких глаголов: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Львов, 1980. – 20 с.
209. *Шендельс Е.И.* Практическая грамматика немецкого языка. – Изд 3-е., испр. – М.: Высшая школа, 1988. – 416 с.
210. *Шмелев В.Н.* Категория отношений и сущность наречий (в связи с общей теорией частей речи) // Проблемы общей и немецкой лексикологии. – М.: Изд-во Моск. ун-та, 1985. – С. 27-41.
211. *Шмелев В.Н.* Проблема «качественных наречий» и тотожность слова (на материале немецкого языка) // Уч. записки Орехово-Зуевского пед. ин-та. – 1966. – Т. ХХVII. – Вып.1. – С. 76-102.
212. *Шмелев Д.Н.* Проблемы семантического анализа лексики. – М.: Наука, 1973. – 280 с.
213. *Щерба Л.В.* Очередные проблемы языковедения // Избранные работы по языкознанию и фонетике. Т. 1. – Л.: Изд-во Ленингр. ун-та, 1958.– С. 5-24.
214. *Юликова Н.М.* Локативная валентность английского глагола и вариантности локативных синтаксем: Автореф. дисс. … канд. филол. наук: 10.02.04 / Санкт-Петербургский государственный университет. – С.-Пб., 1994. – 16 с.
215. *Юнг В.* Грамматика немецкого языка. – С.-Пб.: Лань, 1996. – 544 с.
216. *Abraham W.* Tempus – Aspekt – Modus: Die lexikalischen und grammatischen Formen in den germanischen Sprachen. – Tübingen: Niemeyer, 1989. – 413 S.
217. *Admoni W.* Der deutsche Sprachbau. – Москва: «Просвещение», 1986. – 334 с.
218. *Altmann G.* Statistik für Linguisten. – Trier: Wiss. Vlg. Trier, 1995. – 243 S.
219. *Altmann G.* Status und Ziele der quantitativen Sprachwissenschaft // Jaeger S. (Hrsg.), Linguistik und Statistik: 1-9. – Braunschweig: Vieweg, 1972. – S. 1-11.
220. *Baker M.* On the Theta-Role of Psych Verbs // Natural Language and Linguistic Theorie. – 1988. – №6. – P. 353-390.
221. *Ballmer T., Brennenstuhl W.* Deutsche Verben. Eine sprachanalytische Untersuchung des deutschen Verbwortschatzes. – Tübingen, 1986. – 256 S.
222. *Ballweg J.* Die Semantik der deutschen Tempusformen. – Düsseldorf: Schwann, 1988. – 188 S.
223. *Bäuerle R.* Temporale Deixis, temporale Frage: Zum propositionalen Gehalt deklarativer und interrogativer Sätze. – Tübingen: Narr, 1979. – 153 S.
224. *Best K.-H.* Zur Gesetzmäßigkeit der Wortartenverteilung in deutschen Pressetexten // Glottometrics 1. Lüdenscheid: RAM-Verlag, 2001. – S. 1-26.
225. *Best K.-H.* Quantitative Linguistik. Eine Annäherung. – 2. Auflage. – Göttingen: Peust & Gut­schmidt, 2003. –149 S.
226. *Böhme U.* Bemerkungen zum Problem der Verknüpfbarkeit der Lexeme // Deutsch als Fremdsprache. – Leipzig: Herder-Institut, 1976. – Nr.6. – S. 330-335.
227. *Brinkmann H.* Die Wortarten im Deutschen // Das Ringen um eine neue deutsche Grammatik. – Darmstadt: Wissenschaftliche Buchgesellschaft, 1962. – S. 118-124.
228. *Čechova M.*, Chloupek J., Krčmová M., Minarová E. Stylistyka současne češtiny. – Praha, 1997. – 282 S.
229. *Dietrich W.* [Lexikalische](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D9/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=Lexikalische) [Semantik](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D9/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=Semantik) [und](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D9/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=und) [Korpuslinguistik](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D9/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=Korpuslinguistik). – [Tübingen](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D9/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1008&TRM=T%D3bingen): [Narr](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D9/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1008&TRM=Narr), 2006. – 498 S.
230. *Droescher W.O*. Das deutsche Adverbialsystem // Deutsch als Fremdsprache. – Leipzig: Herder-Institut, 1974. – Nr.5. – S. 279-285.
231. *Eichinger L.M.* Raum und Zeit im Verbwortschatz des Deutschen. Eine valenzgrammatische Studie. – Tübingen: Niemeyer, 1989. – 436 S.
232. *Eisenberg P.* Grundriss der deutschen Grammatik. – Stuttgart: Metzler, 2000. – 489 S.
233. *Engel U.* Deutsche Grammatik. – München: IUDICIUM Verlag GmbH, 2004. – 485 S.
234. *Engelke S.* Freie und feste Adverbiale im Deutschen. – München, 2003. – 260 S.
235. *Erben J.* Deutsche Grammatik. – Frankfurt am Main: Fischer Bücherei GmbH, 1968. – 190 S.
236. *Fellbaum K.* Elektronische Sprachverarbeitung: Verfahren, Anwendungen, Wirtschaftlichkeit. – München: Franzis, 1991. – 265 S.
237. *Flämig W.* Zur Funktion des Verbs . III. – Aktionsart und Aktionalität // Deutsch als Fremdsprache. – 1965. – H.4. – S. 1-8.
238. *Fuchs A.* Möglichkeiten der Bedeutungsbeschreibung grammatischer Kategorien, aufgezeigt anhand Tempus, Transitivität und Komparation des Deutschen. – München, Univ., Diss., 1999. – 247 S.
239. *Glinz H.* Die innere Form des Deutschen. I. Aufl. – Bern und München: Francke, 1965. – 505 S.
240. *Glück H.* Die Ab- und Neuschaffung von Adverbien durch die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung 1996/98 // Das Adverb – Zentrum und Peripherie einer Wortklasse. –Wien: Ed. Praesens, 2002. – S. 95-106.
241. *Golubzowa L.* Adverb und Sprachstil: Untersuchungen zur stilistischen Diffe­renzierheit insbesondere im lexikalischen Bereich. – München, 1991. – 417 S.
242. *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*: Der Duden in 12 Bänden. – Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Dudenverlag, 1995. – Bd. 4. – 864 S.
243. *Grzybek P., Klih E.* Textforschung. Empirisch! // J. Banke, B. Dumont (Eds.) Texten­for­schun­gen. Lipzig: FSR, 2005. – S. 13-34.
244. *Harweg R.* Studien über Zeitstufen und ihre Aspektualität / Bochumer Beiträge zur Semiotik; 35. – Bochum: Brockmeyer, 1994. – 225 S.
245. [*Haspelmath M*](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1004&TRM=Haspelmath,Martin). [From](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=From) [Space](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=space) [to](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=to) [Time](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=time): [Temporal](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=temporal) [Adverbials](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=adverbials) [in](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=in) [the](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=the) [World's](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=world's) [Languages](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1016&TRM=languages). – [München](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1008&TRM=M%D3nchen+%5Bu.a.%5D): [Lincom Europa](http://goopc4.sub.uni-goettingen.de:8080/DB%3D1/SET%3D1/TTL%3D30/MAT%3D/NOMAT%3DT/CLK?IKT=1008&TRM=Lincom+Europa), 1997. – 370 p.
246. *Hauser-Suida U., Hoppe-Beugel H*. Die Vergangenheitstempora in der deutschen geschrie­benen Sprache der Gegenwart. – München: Max Hueber Verlag, 1972. – 406 S.
247. *Helbig G.* Studien zur deutschen Syntax. – Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 1983. – Bd.1. – 215 S.
248. *Helbig G. / Buscha J.* Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländer­unter­richt. – Berlin [u.a.]: Langenscheidt, 2001. – 655 S.
249. *Hempel H.* Bedeutungslehre und allgemeine Sprachwissenschaft: Sprachtheoretisch-linguistische Arbeiten 1952 – 1973. – Tübingen: Narr, 1980. – 175 S.
250. *Hennig M*. Tempus und Temporalität in geschriebenen und gesprochenen Texten. – Tübingen: Niemeyer, 2000. – 211 S.
251. *Hentschel E.* Handbuch der deutschen Grammatik. – Berlin [u.a.]: De Gruyter, 2003. – 524 S.
252. *Knaurs* *Grammatik der deutschen Sprache*. Sprachsystem und Sprachgebrauch. – München: L. Götze, W. Ernst, B. Hess-Lttich, 1989. – 624 S.
253. *Köhler R.* Methoden und Modelle in der quantitativen Linguistik. – Stuttgart [u.a.]: Gustav Fischer, 1992. – 203 S.
254. *Köhler R. / Altmann G.* Status und Funktion quantitativer Verfahren in der Compu­ter­linguistik // Batori I. / Lenders W. / Putschke W. (Hrsg.), Computational Lin­guis­tics – Computer­linguis­tik. – Berlin / New York: De Gruyter, 1989. – S. 113-119.
255. *Köller W.* Funktionaler Grammatikunterricht: Tempus, Genus, Modus: Wozu wurde das erfunden? – Baltmannsweiler: Schneider-Verl. Hohengehren, 1997. – 178 S.
256. *Koschmieder E.* Zeitbezug und Sprache: Ein Beitrag zur Aspekt- und Tempusfrage. – Darmstadt: Wiss. Buchges., 1971. – 86 S.
257. *Leirbukt O.* Tempus, Temporalität und Modus, Modalität im Sprachenvergleich. – Tübingen: Stauffenburg, 2004. – 258 S.
258. *Lyons J.* Linguistic Semantics. – 1. Aufl. – Peking, 2000. – 381 p.
259. *Meier H.* Deutsche Sprachstatistik. – Hildesheim: Olms, 1967. – 150 S.
260. *Müller Е.* Beifügendes Eigenschaftswort oder Umstandswort // Sprachpflege. – H.10. – 1961. – S. 8-32.
261. *Notholt E.* Das Adverb, der präpositionale Ausdruck und der ganze Satz als Prädikat in Verbindung mit dem Verb in der Entwicklung der französischen Sprache. – Göttingen, 1913. – 177 S.
262. *Paraschkewoff B.* Zur Entwicklung des qualitativen Adverbs im Deutschen // Deutsch als Fremdsprache. – Leipzig: Herder-Institut, 1974. – N 5. – S. 288-291.
263. *Piotrowski R., Lesohin M., Lukjanenkov K.* Introduction of Elements of Mathematics to Linguistics. – Bochum: Brockmeyer, 1990. – 260 p.
264. *Pittner K.* Adverbien der Art und Weise im Deutschen und Englischen: Zu ihrer Stellung und Interpretation // Das Adverb – Zentrum und Peripherie einer Wortklasse. – Wien: Ed. Praesens, 2002. – S. 43-61.
265. *Ries J.* Zur Wortgruppenlehre. – Prag, 1928. – 480 S.
266. *Schmöe F.* Das Adverb – Zentrum und Peripherie einer Wortklasse. – Wien: Ed. Praesens, 2002. – 106 S.
267. *Sütterlin L.* Das Wesen der sprachlichen Gebilde. – Heidelberg: Winter, 1902. – 192 S.
268. *Tesitelova M.* Quantitative Linguistics. – Prag / Praha: Academia, 1992. – 253 p.
269. *Thieroff R.* Das finite Verb im Deutschen: Tempus – Modus – Distanz. – Tübingen: Narr, 1992. – 316 S.
270. *Tuldava J.* Methods in Quantitative Linguistics. – Trier: Wiss. Vlg. Trier, 1995. – 187 p.
271. *Vater H.* Einführung in die Zeit-Linguistik. – Hürth-Efferen: Gabel, 1994. – 121 S.
272. *Weinreich U.* Explorations in Semantic Theory // Th. Sebeok (ed.). Current Trends in Linguistics. – Vol. 3: Theoretical Foundations. – The Hague, Paris: Mouton, 1966. – Р. 395-477.
273. *Weinrich H.* Tempus: besprochene und erzählte Welt. – München: Beck, 2001. – 338 S.
274. *Welke K.* Tempus im Deutschen: Rekonstruktion eines semantischen Systems. – Berlin [u.a.]: De Gruyter, 2005. – 522 S.
275. *Wimmer G*., *Altmann G.* Some Statistical Investigations Concerning Word Classes // Glottometrics 1. – Lüdenscheid: RAM Verlag, 2001. – P. 109-123.
276. *Wunderlich D.* Tempus und Zeitreferenz im Deutschen. – München: Hueber, 1970. – 358 S.
277. *Wunderlich H., Reis H.* Der deutsche Satzbau. – Bd. 1.2. – Stuttgart: Cotta, 1924-1925. – 294 S.

## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>